

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
Учебно-методическое объединение вузов
Республики Беларусь по лингвистическому образованию

ПРОСОДИЯ РЕЧИ (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)

Типовая учебная программа
для высших учебных заведений по специальности
1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)»

УТВЕРЖДАЮ

Первый заместитель Министра образования
Республики Беларусь



А.И.Жук

2010 г.

Регистрационный №

ТД: А.И.Жук /тип.

ПРОСОДИЯ РЕЧИ
(немецкий язык)

Типовая учебная программа
для высших учебных заведений по направлению специальности

1-21 06 01-02 Современные иностранные языки (перевод)

СОГЛАСОВАНО

Председатель учебно-методического
объединения вузов Республики
Беларусь по лингвистическому
образованию



Н.П.Баранова

2009г.

СОГЛАСОВАНО

Начальник управления высшего и среднего
специального образования Министерства
образования Республики Беларусь

Ю.И.Миксюк

2010г.

Проректор по учебной и воспитательной
работе Государственного учреждения
образования «Республиканский институт
высшей школы»

В.И.Шупляк

2010г.

Эксперт-нормоконтролёр

11.01.2010

Составители:

Т.К. Кохнович, зав. кафедрой фонетики немецкого языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент;

Л.Г. Щербакова, доцент кафедры фонетики немецкого языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент

Рецензенты:

Кафедра немецкого языкознания филологического факультета учреждения образования «Белорусский государственный университет»;

Н.И. Власюк, зав. кафедрой немецкого языка учреждения образования «Гродненский государственный университет им. Я.Купалы», кандидат филологических наук, доцент

Рекомендована к утверждению в качестве типовой:

Кафедрой фонетики немецкого языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет» (протокол № 5 от 29 января 2009г.);

Научно-методическим советом учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет» (протокол № 5 от 9 июня 2009г.);

Научно-методическим советом по гуманитарным специальностям учебно-методического объединения вузов Республики Беларусь по лингвистическому образованию (протокол № 3 от 2 июля 2009г.)

В условиях значительного расширения международных контактов повышается статус иностранного языка как средства межкультурного общения. При этом иностранный язык рассматривается не только как средство коммуникации, но и как инструмент познания и развития личности в диалоге культур.

Непрерывным условием коммуникации является соответствие речи собеседников нормам языка общения. Смысл, который присущ каждому высказыванию, передается не только через его лексический состав и грамматическое оформление, но и через его просодию. Просодия отражает ту сторону коммуникативного намерения, которая связана с отношением говорящего к предмету мысли, а также с его отношением к слушающему. Сознательное изучение фразовой просодии необходимо для приобретения прочных навыков и умений говорения и понимания иноязычной речи. Ясность, точность, полнота выражения мысли в немалой степени зависят от умения пользоваться просодическими средствами.

Нарушения произносительных норм препятствуют оптимизации коммуникативного процесса, что сказывается на воздействии речевого высказывания на партнера по коммуникации. Особое значение для сознательного усвоения просодической системы иностранного языка имеет контрастивный анализ просодии родного и иностранного языков. Такой анализ позволяет предсказать потенциальные трудности в выработке навыков продуцирования и восприятия иноязычной речи, прогнозировать отклонения от произносительной нормы изучаемого иностранного языка, обусловленные интерферирующим влиянием родного. Будучи непосредственно связанной с семантикой, просодическая интерференция часто приводит к серьезным затруднениям в понимании смысла устного высказывания и передаче его содержания на иностранном языке. Безакцентное произношение – существенное требование, предъявляемое к уровню квалификации переводчика.

Главной целью курса просодии речи является овладение студентами просодическими особенностями современного немецкого языка в различных ситуациях общения с учетом стилистических особенностей языка. Осуществление поставленной цели предполагает формирование у студентов следующих компетенций в процессе их профессиональной подготовки:

1. *Социолингвистическая компетенция*: способность использовать языковые единицы в соответствии с ситуацией общения и статусом речевого партнера.
2. *Социально-личностная компетенция*: обладать способностью и желанием взаимодействовать с другими коммуникантами, вести диалог культур, иметь критическое мышление, быть подготовленным к самосовершенствованию.
3. *Стратегическая компетенция*: способность использовать различные вербальные и невербальные стратегии, чтобы разрешить проблемы в

коммуникации, возникающие вследствие недостаточной выразительности языковых средств в экспрессивной речи.

Требования к уровню усвоения просодии речи

В ходе изучения дисциплины студенты должны

знать:

- особенности перцептивной базы изучаемого языка по сравнению с родным;
- основные высотно-мелодические структуры изучаемого языка и их соотносительность с коммуникативными типами высказываний и типами речевых актов;
- тенденции акцентно-ритмической организации фразы немецкого языка;
- особенности фонетических стилей изучаемого языка.

уметь:

- адекватно воспринимать на слух нейтральную и эмоционально окрашенную аутентичную речь различных коммуникативно-ситуативных и модально-прагматических разновидностей;
- идентифицировать и воспроизводить просодические структуры фраз изучаемого иностранного языка в необходимом коммуникативном контексте;
- графически изображать просодическую структуру фразы с учетом принятых градаций высотно-тональных характеристик и типов ударения;
- читать вслух тексты различных жанрово-стилистических разновидностей в соответствии с произносительными нормами изучаемого языка;
- продуцировать монологическое высказывание в нормальном темпе речи, реализовывать диалогическое речевое взаимодействие в ситуациях официального и неофициального общения, адекватно реализуя коммуникативное намерение.

Программа по направлению специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)» рассчитана на 266 часов, в том числе на 140 часов аудиторных (практических),

в теоретическом 136 часов, в том числе 72 часа практических; в теоретическом 130 часов, в том числе 68 часов практических

ПРИМЕРНЫЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование темы	Количество аудиторных часов
1	Просодия речи и ее составляющие	6
2	Функции просодии в речевом потоке	8

3	Компоненты просодии: мелодия, тембр, темп, громкость	12	4
4	Компоненты просодии: фразовые ударения, ритм	10	2 + 2
5	Коартикуляция звуков в потоке речи	12	2
6	Просодия слова в немецком языке	12	
7	Варианты просодической структуры фраз с терминальным движением тона	12	2
8	Варианты просодической структуры вопросительных высказываний	12	2 + 2
9	Просодическая структура фонетического абзаца и текста	10	2
10	Особенности просодической структуры поэтической речи	6	2
11	Речевые действия «приветствие», «прощание»	8	2
12	Директивные речевые действия	8	2 + 2
13	Оценочные речевые действия	8	2
14	Речевые действия: обоснование, аргументация	8	2
15	Фоностилистическая дифференциация речи	8	2
Итого		140	

СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Тема 1. Просодия речи и ее составляющие

Просодические характеристики речи. Просодия и интонация. Компоненты просодии и их взаимодействие.

Тема 2. Функции просодии в речевом потоке

Роль просодии в процессе коммуникации. Основные функции просодии в нейтральной и экспрессивной речи.

Тема 3. Компоненты просодии: мелодия, тембр, темп, громкость

Вариативность движения тона в немецкой фразе в зависимости от ее коммуникативной направленности. Роль мелодии в просодической структуре фразы. Тембральные характеристики речи. Лингвистические и экстралингвистические факторы темпа речи, громкости.

Тема 4. Компоненты просодии: фразовые ударения, ритм

Закономерности распределения фразовых ударений в немецком языке. Виды фразовых ударений. Акустические признаки и воспринимаемые свойства выделенных слогов во фразе. Ритмическая организация речи, единицы ритма. Особенности ритмической структуры фразы в немецком и родном языках.

Тема 5. Коартикуляция звуков в потоке речи

Влияние контекста на реализацию звуков речи.

Звуковые модификации в немецком языке: ассимиляция, аккомодация, палатализация, геминация. Особенности коартикуляции звуков в родном и изучаемом иностранном языке.

Тема 6. Просодия слова в немецком языке

Подвижность словесного ударения в немецком языке. Акцентная структура производных слов, сложных имен существительных во фразе и тексте. Словесное ударение в сокращениях, заимствованных словах.

Тема 7. Варианты просодической структуры фраз с терминальным движением тона

Особенности терминального (нисходящего) движения тона в повествовании, побуждении и восклицании. Варианты просодической структуры повествовательных, побудительных и восклицательных фраз в эмоционально окрашенной речи.

Тема 8. Варианты просодической структуры вопросительных высказываний.

Просодическая структура переспроса со стороны обоих участников диалога: говорящего и слушающего. Просодическая структура риторического вопроса, удостоверительного вопроса. Варианты просодической структуры альтернативного вопроса.

Тема 9. Просодическая структура фонетического абзаца и текста

Членение текста на фонетические абзацы. Функции просодических средств в фонетическом абзаце. Просодическая структура немецкой фразы в контексте. Реализация просодической структуры фраз с перечислением, обособлением.

Тема 10. Особенности просодической структуры поэтической речи

Стихотворный ритм, двух- и трехслоговая стопа с различным чередованием ударных и безударных слогов, стихотворная рифма. Статический и динамический ритм.

10

Тема 11. Речевые действия «приветствие», «прощание»

Понятие речевого действия. Характеристика речевых актов «приветствие», «прощание». Вербальные и невербальные средства для выражения приветствия, прощания.

11

Тема 12. Директивные речевые действия

Характеристика речевых актов «совет», «побуждение к действию». Взаимодействие лексических, грамматических и просодических средств для выражения совета, использование языковых средств в рекламе. Речевые действия «утешение», «извинение».

12

Тема 13. Оценочные речевые действия

Характеристика речевых актов «похвала», «порицание». Участие языковых средств для выражения похвалы и порицания, обусловленность их выбора речевой ситуацией.

13

Тема 14. Речевые действия: обоснование, аргументация

Обоснование собеседниками своего мнения в процессе коммуникации. Взаимодействие языковых средств для аргументации точки зрения говорящего, логичность и последовательность изложения аргументов.

14

Тема 15. Фоностилистическая дифференциация речи

Определение речевой ситуации. Классификация фонетических стилей. Характеристика официального и непринужденного стилей речи. Участие просодических средств в реализации фонетических стилей.

Исследования — методология — стиль

РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ФОРМЫ КОНТРОЛЯ

- контрольные работы с разноуровневыми заданиями по обозначению просодической структуры фразы;
- зачет, экзамен.

РЕКОМЕНДУЕМОЕ СОДЕРЖАНИЕ ЭКЗАМЕНА

- чтение незнакомого аутентичного текста;
- анализ просодических явлений в тексте;
- изложение нормативных правил;
- декламация стихотворного или прозаического произведения.

ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ, РЕКОМЕНДУЕМЫЕ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

В число эффективных технологий обучения при постановке произношения немецкого языка рекомендуются:

Технология формирования произносительных навыков, которая обеспечивает адекватное звуковое оформление просодических единиц. Это осуществляется на основе аналитико-имитативных упражнений: прослушивание и произнесение звуков, первично предъявляемых при аудировании фраз, произнесение слов и словосочетаний, имитация просодической структуры фразы и последующее выполнение корректировочных упражнений, адекватных речевой задаче.

Технология учебно-исследовательской деятельности, в ходе которой студенты усваивают новые теоретические данные по анализируемой проблеме, обобщают и систематизируют их, сравнивают фонетические базы родного и иностранного языков.

Игровые технологии, в рамках которых студенты на основе восприятия аутентичных материалов участвуют в ролевых, имитационных играх, приобретая опыт ситуативно-дифференцированного использования фонетических средств и правильного оформления речевого высказывания в зависимости от его эмоциональности и стилистической окраски.

Коммуникативные технологии, которые направлены на организацию работы в группе, на формирование у студентов умений, связанных с культурой доказательства собственных суждений, с умением анализа имеющейся информации.

ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Управляемая (контролируемая) самостоятельная работа студентов выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя.

Основные рекомендуемые формы текущего контроля – индивидуальная и групповая работа в аудитории. Самостоятельная работа студентов предполагает использование телекоммуникационных технологий, а также библиотечных ресурсов.

Примерно 700000 человек

Основная

1. *Зарецкая, Е.В.* Практическая фонетика немецкого языка / Е.В.Зарецкая. – Минск : АБЕРСЭВ, 2005. – 328 с.
2. *Щербакова, Л.Г.* Практическая фонетика немецкого языка / Л.Г.Щербакова. – Минск : ТетраСистемс, 2008. – 224 с.
3. Duden. Aussprachewörterbuch / Wörterbuch der deutschen Standardausssprache. Band. 6. – Mannheim : Bibliographisches Inst. & Brockhaus. 2005. – 794 S.
4. *Kosmin, O.G.* Praktische Phonetik der deutschen Sprache / O.G.Kosmin, G.A.Sulemova. – М., 1990. – 222 S.
5. *Rausch, R.* Deutsche Phonetik für Ausländer / R.Rausch, I.Rausch. – Leipzig : VEB Verl. Enzykl., 1991. – 404 S.

Дополнительная

1. *Богомазова, Т.С.* Теория и практика по фонетике немецкого языка / Т.С. Богомазова, Т.Е.Подольская. – М. : ЛистНью, 2004. – 235 с.
2. *Зиндер, Л.Р.* Общая фонетика / Л.Р.Зиндер. – М. : Высш. шк., 1979. – 306 с.
3. *Хицко, Л.И.* Фонетика текста / Л.И.Хицко. – М. : НВИ – ТЕЗАУРУС, 2005. – 223 с.
4. *Dieling, H.* Phonetik lehren und lernen / H.Dieling, U.Hirschfeld. – München : Langenscheid, 2000. – 199 S.
5. *Essen, O. von.* Allgemeine und angewandte Phonetik / O. von Essen.–Berlin : Akademie Verl., 1966. – 228 S.
6. *Essen, O. von.* Grundzüge der hochdeutschen Satzintonation / O. von. Essen. – Düsseldorf : Rattingen, 1956. – 168 S.
7. *Fiukowski, H.* Sprecherzieherisches Elementarbuch / H. Fiukowski. – Leipzig : VEB Bibliographisches Inst., 1978. – 474 S.
8. *Gaidučik, S.M.* Theoretische Phonetik des Deutschen / S.M. Gaidučik. – Minsk : Вышэйш. шк. 1981. – 153 S.

Учебное издание

Составители: **Кохнович** Татьяна Константиновна
Щербакова Лариса Григорьевна

**ПРОСОДИЯ РЕЧИ
(НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)**

**Типовая учебная программа для высших учебных заведений
по направлению специальности 1-21 06 01-02 «Современные
иностранные языки (перевод)»**

Редактор *Л.М.Малишва*

Ответственный за выпуск *Т.К.Кохнович*

Подписано в печать *17.05.2010г.* Формат 60 × 84 1/16. Бумага офсетная.
Гарнитура Таймс. Ризография. Усл. печ. л. 0,58. Уч.-изд. л. 0,73. Тираж *45^т* экз. Заказ *37*.

Издатель и полиграфическое исполнение: учреждение образования «Минский государственный лингвистический университет», ЛИ № 02330/0548503 от 16.06.2009г.
Адрес: ул. Захарова, 21, 220034, г. Минск.